

Animal Health Requirements for poultry meat etc. to be exported to Japan from Poland

Animal health requirements for poultry meat and poultry products to be exported to Japan from Poland (hereinafter referred to as “the exported poultry meat, etc.”) must be applied as follows.

“Poultry”

Chicken, quail, turkey, ostrich, guinea fowl, pheasant and birds classified into Anseriformes order (such as duck and goose)

“Poultry meat etc.”

Meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera of poultry and their products

“Notifiable Avian Influenza (hereinafter referred to as NAI)”

Infection of poultry caused by any influenza A virus of H5 or H7 subtype or by any influenza A virus defined as highly pathogenic according to the OIE Terrestrial Animal Health Code.

“Outbreak”

means appearance of clinical signs, detection of specific antigens or antibodies (for NAI only), or identification of the pathogens of the disease in domestic poultry.

“The Japanese animal health authority”

Animal Health Division, Food safety and Consumer Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Japanese Government

“The competent authority of Poland (Exporting country)”

means the Veterinary Inspection authorities headed by the Chief Veterinary Officer. The Chief Veterinary Officer performs tasks through General Veterinary Inspectorate, under Ministry of Agriculture and Rural Development of Poland. The Veterinary Inspection competent authorities are as follows: Chief Veterinary Officer, Regional Veterinary Officer or District Veterinary Officer.

1. The exporting country has been free from NAI for at least 90 days before the shipment of the exported poultry meat, etc.

2-1 The area from which the exported poultry meat, etc. originates (at least in radius of 50 km from the premises of origin) has been free from Newcastle disease for at least 90 days before the shipment of the exported poultry meat, etc.

2-2 The premises of origin of the poultry, from which the exported poultry meat, etc. originates, have been free from Fowl Cholera and other diseases which the competent authorities of Poland designated as notifiable poultry infectious diseases for at least 90 days before the slaughter of the poultry etc.

3. The processing plants for production of the exported poultry meat, etc. have been authorized by the competent authorities of Poland as the ones in which sanitary inspections are performed routinely by the official inspector or the animal health inspector appointed by the competent authorities of Poland in order to assure that sanitary measures are taken.

4. The poultry slaughtered for production of the exported poultry meat, etc. are free from any evidence of infectious diseases as a result of the ante- and post-mortem inspections conducted by the inspector mentioned in item 3 above.

5. The head, trachea and viscera (excluding the gizzard and the heart) are removed as far as possible from the exported poultry meat, etc. in the course of processing.

6. The containers of the exported poultry meat, etc. are made from sanitary or new materials, and have an inspection-passed mark for export by the inspector and both the name and the establishment approval number of the authorized processing plant, on its surface outside.

7. The exported poultry meat, etc. is stored in a sanitary condition from an animal health point of view, until the shipment to Japan.

8. In case the exported poultry meat, etc. is transported to Japan through third countries, tight containers loaded with the exported poultry meat, etc. are sealed by the competent authorities of Poland with a seal which is apparently distinguishable from that of other countries.

9. The competent authorities of Poland are responsible for issuing an inspection certificate for the exported poultry meat, etc., stating the following items in detail in English after having confirmed that the exported poultry meat, etc. complies with the animal health requirements.

(1) Each requirement of items 1, 2, 3 and 4.

(2) Name, address and establishment approval number of the facilities designated by the competent authorities.

(3) Date, authorities' name and place of issue of the inspection certificate, and name and title of the signing person.

(4) Identification number of seal which is used for the container mentioned in item 8.

10. In case Poland is not the country of origin of the exported poultry meat, etc. an original or a copy of inspection certificate issued by the competent authorities of the country of origin in which items 1, 2, 3 and 4 are certified has to accompany the inspection certificate issued by the competent authorities of Poland.

11. The competent authorities of Poland are responsible for informing the Japanese animal health authorities of outbreaks of poultry diseases which are designated in laws of Poland to be subject to eradication on a semi-annual basis.

Additional animal health requirements for casings used for the meat products to be exported to Japan from the exporting country

In case the meat products to be exported to Japan use casings, the casings must satisfy the following requirements.

In case the casings are derived from cattle, sheep and goat:

1. The casings are derived from an animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in the website below.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

2. It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of competent authorities of the exporting country. In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casings need to have been recognized as free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exporting country.

3. Casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the competent authorities of exporting countries as the ones which handle only casings described in item 1 and 2.(In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the exporting countries.)

4. The competent authorities of the exporting country must inform the Japanese animal health authorities of the name, address, registration number of the approved casing facilities in advance.

5. The competent authorities of the exporting country must issue inspection certificate for the exported meat products using casings to Japan, stating the following items in English:

(1) Item 1 and 2

(2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin and animal species of origin

(3) Name, address and registration number of approved casing facilities

In case the casings derived from pigs:

1. It has to be confirmed that the casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of competent authorities of the exporting country. In case the casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the casing need to have been recognized as free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the exporting country.

2. The competent authorities of the exporting country must issue inspection certificates for the exported meat products using casings to Japan, stating the following items in English:

(1) Item 1

(2) The kind of casings (natural or artificial), country of origin.

Tłumaczenie robocze

Wymogi w zakresie zdrowia zwierząt odnośnie mięsa drobiowego, itp., przeznaczonego na eksport z Polski do Japonii

Wymogi w zakresie zdrowia zwierząt odnośnie mięsa drobiowego i produktów z mięsa drobiowego przeznaczonych na eksport z Polski do Japonii (zwane dalej "eksportowanym mięsem drobiowym, itp.") muszą być stosowane w sposób następujący.

"Drób"

Kurczęta, przepiórki, indyki, strusie, kuropatwy, bażanty oraz ptaki należące do rzędu blaszkodziobych (takie jak kaczki oraz gęsi)

"Mięso drobiowe, itp."

Mięso, kości, tłuszcz, krew, skóra, ścięgna i wnętrzności drobiu oraz ich produkty

"Grypa ptaków podlegająca zgłoszeniu" ("Notifiable Avian Influenza", zwana dalej NAI)
Infekcja drobiu spowodowana przez jakikolwiek wirus grypy A podtypu H5 lub H7 lub przez jakikolwiek wirus grypy A uznany za wysoce zjadliwy, zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.

"Ognisko"

oznacza pojawienie się oznak klinicznych, wykrycie określonych antygenów lub przeciwciał (tylko w przypadku NAI), bądź identyfikacja patogenów choroby wśród drobiu domowego.

"Japońskie organy odpowiedzialne za zdrowie zwierząt"

Wydział ds. Zdrowia Zwierząt, Biuro Bezpieczeństwa Żywności i Spraw Konsumenta, Ministerstwo Rolnictwa, Gospodarki Leśnej i Rybołówstwa Rządu Japońskiego

"Władze właściwe Polski (Państwo eksportujące)"

oznacza organy Inspekcji Weterynaryjnej kierowanej przez Głównego Lekarza Weterynarii. Główny Lekarz Weterynarii wykonuje zadania z pomocą Głównego Inspektoratu Weterynarii, w ramach Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi Polski. Wyróżnia się następujące kompetentne organy Inspekcji Weterynaryjnej: Główny Lekarz Weterynarii, Wojewódzki Lekarz Weterynarii oraz Powiatowy Lekarz Weterynarii.

1. W kraju eksportującym nie wystąpiła NAI przez co najmniej 90 dni przed wysyłką eksportowanego mięsa drobiowego, itp.
- 2-1 Na obszarze, z którego pochodzi eksportowane mięso drobiowe, itp. (przynajmniej w promieniu 50 km od granicy miejsca pochodzenia) nie wystąpił rzekomy pomór drobiu przez co najmniej 90 dni przed wysyłką eksportowanego mięsa drobiowego, itp.
- 2-2 Miejsca pochodzenia drobiu, z którego uzyskano eksportowane mięso drobiowe, itp. było wolne od cholery drobiu i innych chorób, które władze właściwe Polski uznały za choroby zakaźne drobiu podlegające obowiązkowi zgłoszenia, przez co najmniej 90 dni przed ubojem drobiu, itp.

3. Zakłady produkujące eksportowane mięso drobiowe, itp. zostały uznane przez odpowiednie władze polskie za zakłady, w których przeprowadzane są rutynowe kontrole sanitarne przez urzędowego inspektora lub przez inspektora ds. zdrowia zwierząt powołanego przez odpowiednie władze polskie w celu potwierdzenia stosowania środków sanitarnych.
4. Drób ubity w celu produkcji eksportowanego mięsa drobiowego, itp. jest wolny od jakichkolwiek oznak chorób zakaźnych, co zostało stwierdzone w wyniku badań przed- i po-ubojowego przeprowadzonych przez inspektora wymienionego w punkcie 3 powyżej.
5. Głowa, tchawica oraz wnętrzności (z wyjątkiem drugiego żołądka oraz serca) są w miarę możliwości usuwane z eksportowanego mięsa drobiowego, itp. w trakcie obróbki.
6. Kontenery eksportowanego mięsa drobiowego, itp. wykonane są z sanitarnych lub nowych materiałów i posiadają zezwalający na eksport znak świadczący o pozytywnym wyniku kontroli przyznany przez inspektora, a także nazwę i numer identyfikacyjny zakładu wydany uprawnionemu zakładowi, na powierzchni zewnętrznej.
7. Eksportowane mięso drobiowe, itp. przechowywane jest w warunkach sanitarnych, odpowiednich z punktu widzenia zdrowia zwierząt, aż do chwili wysyłki do Japonii.
8. W przypadku, gdy eksportowane mięso drobiowe, itp. jest przewożone do Japonii przez kraje trzecie, szczelne pojemniki załadowane eksportowanym mięsem drobiowym, itp. są plombowane przez odpowiednie władze polskie plombą, która jest łatwa do odróżnienia od plomb innych państw.
9. Władze właściwe Polski są odpowiedzialne za wydanie świadectwa kontroli dla eksportowanego mięsa drobiowego, itp., zawierającego szczegółowy opis następujących pozycji w języku angielskim, po potwierdzeniu, że eksportowane mięso drobiowe, itp. spełnia wymagania dotyczące zdrowia zwierząt.
 - (1) Każdy wymóg pozycji 1, 2, 3 oraz 4.
 - (2) Nazwa, adres oraz numer identyfikacyjny zakładów wskazanych przez odpowiednie władze.
 - (3) Data, nazwa władzy i miejsce wydania świadectwa kontroli, a także imię, nazwisko i tytuł osoby podpisanej.
 - (4) Numer identyfikacyjny plomby stosowanej na kontenerze wymienionym w punkcie 8.
10. W przypadku, gdy Polska nie jest krajem pochodzenia eksportowanego mięsa drobiowego, itp., wraz ze świadectwem kontroli wydanym przez odpowiednie władze polskie należy przedłożyć oryginał lub kopię świadectwa kontroli wydanego przez odpowiednie władze kraju pochodzenia, w którym certyfikowane są pozycje 1, 2, 3 oraz 4.
11. Władze właściwe Polski są odpowiedzialne za poinformowanie władz japońskich odpowiedzialnych za zdrowie zwierząt, z częstotliwością półroczną, o wystąpieniu ognisk chorób drobiu, które zgodnie z systemem prawnym Polski podlegają zwalczaniu.

Dodatkowe wymogi w zakresie zdrowia zwierząt dotyczące osłonek używanych do produktów mięsnych przeznaczonych na eksport z kraju eksportującego do Japonii

W przypadku, gdy do wytworzenia produktów mięsnych przeznaczonych na eksport do Japonii wykorzystuje się osłonki, osłonki te muszą spełniać następujące wymagania.

W przypadku, gdy osłonki te pochodzą od bydła, owiec lub kóz:

1. Osłonki pochodzą od zwierzęcia, które urodziło się i było hodowane w krajach innych niż kraje wymienione na poniższym serwisie internetowym.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

2. Należy potwierdzić, że osłonki te są wolne od wszelkich zwierzęcych chorób zakaźnych, poprzez badania przed- i po-ubojowe przeprowadzone przez urzędowych inspektorów władz właściwych kraju eksportującego. W przypadku, gdy osłonki do produkcji eksportowanych produktów mięsnych są importowane z krajów trzecich, osłonki te muszą zostać uznane za wolne od jakichkolwiek oznak zwierzęcych chorób zakaźnych w wyniku kontroli przywózowej przeprowadzonej przez kraj eksportujący.
3. Osłonki mogą być poddawane obróbce wyłącznie w podmiotach zatwierdzonych (zwanych dalej "zatwierdzonymi podmiotami obróbki osłonek") przez odpowiednie władze krajów eksportujących jako te, które poddają obróbce wyłącznie osłonki opisane w punkcie 1 oraz 2. (W przypadku, gdy osłonki są importowane z krajów trzecich, wymóg ten musi dotyczyć zakładów przetwórstwa mięsnego znajdujących się w kraju eksportującym)
4. Władze właściwe kraju eksportującego muszą z wyprzedzeniem przekazać japońskim organom odpowiedzialnym za zdrowie zwierząt nazwę, adres oraz numer identyfikacyjny zatwierdzonych podmiotów obróbki osłonek.
5. Władze właściwe kraju eksportującego muszą przesłać do Japonii świadectwa kontroli eksportowanych produktów mięsnych z wykorzystaniem osłonek, zawierające następujące pozycje w języku angielskim:
 - (1) Pozycja 1 oraz 2
 - (2) Rodzaj osłonek (naturalne lub sztuczne), kraj oraz gatunek zwierzęcia, z którego pochodzą osłonki
 - (3) Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zatwierdzonych podmiotów obróbki osłonek

W przypadku, gdy osłonki pochodzą od świń:

1. Należy potwierdzić, że osłonki te są wolne od wszelkich zwierzęcych chorób zakaźnych, poprzez badania przed- i po-ubojowe przeprowadzone przez urzędowych inspektorów władz właściwych kraju eksportującego. W przypadku, gdy osłonki do produkcji eksportowanych produktów mięsnych są importowane z krajów trzecich, osłonki muszą zostać uznane za wolne od jakichkolwiek oznak zwierzęcych chorób zakaźnych w wyniku kontroli przywózowej przeprowadzonej przez kraj eksportujący.
2. Władze właściwe kraju eksportującego muszą wystawić świadectwa kontroli eksportowanych produktów mięsnych z wykorzystaniem osłonek, z przeznaczeniem na rynek japoński, zawierające następujące pozycje w języku angielskim:
 - (1) Pozycja 1
 - (2) Rodzaj osłonek (naturalne lub sztuczne), kraj pochodzenia.